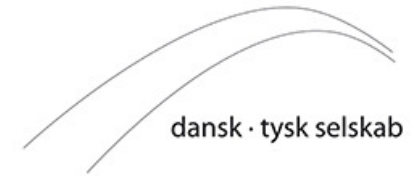


Vedtægter Satzung

for Dansk-Tysk Selskab
der Dänisch-Deutschen Gesellschaft



Vedtægter Satzung

for Dansk-Tysk Selskab
der Dänisch-Deutschen Gesellschaft

Navn og Hjemsted

§ 1

Selskabets navn er Dansk-Tysk Selskab.

Dets hjemsted er København.

Afdelinger af Selskabet kan oprettes uden for København med lokalt hjemsted, ligesom der kan oprettes sektioner med faglige interesser, jfr. §11.

Formål

§2

Selskabets formål er at fremme kendskab til og kontakt med Forbundsrepublikken Tyskland.

Medlemmer

§3

Som aktive medlemmer kan optages alle, der måtte have interesse i Forbundsrepublikken Tyskland.

Medlemmer af Dansk-Tysk Industri- og Handelsklub er medlemmer af Dansk-Tysk Selskab.

Som bidragydende medlemmer uden stemmeret kan optages selskaber, institutioner og andre juridiske personer med hjemsted i Danmark.

Såfremt særlige forhold gør det rimeligt og bestyrelsen i hvert enkelt tilfælde er enig herom, kan der som aktive medlemmer og bidragydende medlemmer optages andre end de i nærværende § stk. 1 til 3 nævnte.

Name und Sitz

§1

Der Name der Gesellschaft ist "Dansk-Tysk Selskab".

Ihr Sitz ist Kopenhagen.

Ausserhalb Kopenhagens können Lokalabteilungen errichtet werden, wie auch Sektionen mit besonderem fachlichem Interesse errichtet werden können, vgl. §11.

Zweck

§2

Zweck der Gesellschaft ist es, die Kenntnis über und den Kontakt mit Deutschland zu fördern.

Mitgliedschaft

§3

Als aktive Mitglieder können alle, die ein Interesse an der Bundesrepublik Deutschland haben, aufgenommen werden.

Mitglieder des "Dansk-Tysk Industri- og Handelsklub" (Deutsch-Dänischer Industrie- und Handelsklub) sind auch Mitglieder der "Dansk-Tysk Selskab". Als beitragszahlende Mitglieder ohne Stimmrecht können Gesellschaften und andere juristische Personen mit Sitz in Dänemark aufgenommen werden.

Wenn besondere Verhältnisse es angemessen erscheinen lassen und der Vorstand in jedem einzelnen Punkt darüber einig ist, können andere als die in diesem § Absatz 1 bis 3 genannten als aktive und beitragszahlende Mitglieder aufgenommen werden.

Kontingent

§4

Det årlige kontingent vedtages på den ordinære generalforsamling. Dog kan ændringer af kontingentets størrelse kun vedtages, såfremt der i den på forhånd udsendte dagsorden er fremsat forslag herom i overensstemmelse med de nærmere regler i §6 og 7.

Er et medlem kontingentbetalende til en lokalafdeling eller faglig sektion, afholder denne medlemmets kontingent til Dansk-Tysk Selskab.

Udmeldelse

§5

Udmeldelse af Selskabet skal ske skriftligt til kassereren.

Generalforsamling

§6

Generalforsamlingen er Selskabets højeste myndighed.

Ordinær generalforsamling afholdes hvert år normalt inden udgangen af april måned.

Ekstraordinær generalforsamling afholdes efter bestyrelsens beslutning, eller når mindst en fjerdedel af Selskabets stemmeberettigede medlemmer over for bestyrelsen skriftligt forlanger det med angivelsen af forhandlingsemne.

Generalforsamlingen indkaldes skriftligt af bestyrelsen, indeholdende dagsorden, ordinær generalforsamling med mindst 2 uger og ekstraordinære generalforsamlinger med mindst 1 uges varsel. Ekstraordinær generalforsamling efter medlemmernes begæring skal finde sted senest 4 uger efter begæringens modtagelse.

Ethvert aktivt medlem har én stemme.

Mitgliedsbeitrag

§4

Der jährliche Mitgliedsbeitrag wird auf der ordentlichen Generalversammlung festgesetzt. Jedoch können Änderungen der Höhe des Mitgliedsbeitrags nur beschlossen werden, wenn in der vorher verschickten Tagesordnung in Übereinstimmung mit den näheren Bestimmungen in §6 und 7 ein diesbezüglicher Vorschlag dazu gemacht worden ist.

Zahlt ein Mitglied Beitrag an eine Lokalabteilung oder fachliche Sektion, trägt diese den Mitgliedsbeitrag an "Dansk-Tysk Selskab".

Austritt

§5

Der Austritt aus der Gesellschaft muss schriftlich an den/die Kassierer(in) erklärt werden.

Generalversammlung

§6

Die Generalversammlung ist das oberste Organ der Gesellschaft.

Die ordentliche Generalversammlung wird jedes Jahr normalerweise vor Ende des Monats April abgehalten.

Eine ausserordentliche Generalversammlung wird auf Beschluss des Vorstandes abgehalten oder, wenn mindestens ein Viertel der stimmberechtigten Mitglieder der Gesellschaft es schriftlich unter Angabe des Verhandlungsgegenstandes verlangt.

Generalversammlungen werden vom Vorstand schriftlich mit Angabe der Tagesordnung einberufen – ordentliche Generalversammlungen mit mindestens zwei Wochen, aussergewöhnliche Generalversammlungen mit mindestens einer Woche Frist.

Eine von den Mitgliedern beantragte ausserordentliche Generalver-

Stemme kan kun afgives ved personligt fremmøde. Der stemmes mundligt, medmindre en fjerdedel af de stemmeberettigede fremmødte medlemmer forlanger skriftlig afstemning.

Ændring af vedtægterne kræver 2/3 af de afgivne stemmer.

Beslutning om Selskabets opløsning kræver tilstedeværelse på generalforsamlingen af mindst 2/3 af de stemmeberettigede medlemmer samt at forslaget vedtages med mindst 2/3 flertal af de afgivne stemmer. Er det nødvendige flertal af medlemmerne ikke tilstede, men forslaget dog er vedtaget med den nødvendige majoritet, indkalder bestyrelsen med højst 4 ugers varsel til en ekstraordinær generalforsamling, der kan vedtage opløsningen med 2/3 flertal af de afgivne stemmer uden hensyn til antallet af tilstedeværende stemmeberettigede medlemmer.

Alle andre beslutninger træffes ved simpelt flertal af de afgivne stemmer.

§7

Dagsorden for den ordinære generalforsamling er:

- a) Valg af dirigent
- b) Formandens beretning om Selskabets virksomhed i det forløbne regnskabsår
- c) Årsregnskabet forelægges til godkendelse
- d) Valg af Selskabets formand
- e) Valg af øvrige medlemmer af bestyrelsen (jfr. §8 stk. 3-6)
- f) Valg af revisor
- g) Forslag fra medlemmer eller bestyrelse (sådanne forslag forelægges på forhånd for medlemmerne i den udsendte dagsorden, jfr. §6 stk. 4)
- h) Eventuelt

sammling muss spätestens vier Wochen nach Empfang des Antrags abgehalten werden.

Jedes aktive Mitglied hat eine Stimme. Stimmen kann nur, wer persönlich anwesend ist. Abstimmungen erfolgen mündlich, es sei denn, ein Viertel der erschienenen stimmberechtigten Mitglieder verlangt eine schriftliche Abstimmung.

Eine Satzungsänderung erfordert eine Zweidrittelmehrheit der abgegebenen Stimmen.

Die Auflösung der Gesellschaft kann nur beschlossen werden, wenn auf der Generalversammlung mindestens zwei Drittel der stimmberechtigten Mitglieder anwesend sind und der Vorschlag mit mindestens Zweidrittelmehrheit der abgegebenen Stimmen angenommen wird.

Ist die notwendige Mehrheit der Mitglieder nicht anwesend, der Vorschlag jedoch mit der notwendigen Mehrheit angenommen, beruft der Vorstand mit höchstens vierwöchiger Frist zu einer ausserordentlichen Generalversammlung ein, die die Auflösung mit Zweidrittelmehrheit der abgegebenen Stimmen ohne Rücksicht auf die Anzahl der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder beschliessen kann. Alle anderen Beschlüsse werden mit einer einfachen Mehrheit der abgegebenen Stimmen gefasst.

§7

Die Tagesordnung der ordentlichen Generalversammlung enthält:

- a) Wahl eines Dirigenten
- b) Bericht des Vorstandsvorsitzenden über die Tätigkeit der Gesellschaft im vergangenen Geschäftsjahr
- c) Vorlage des Jahresabschlusses zur Entlastung
- d) Wahl des Vorsitzenden der Gesellschaft
- e) Wahl der übrigen Vorstandsmitglieder (vgl. §8, Abs. 3-6)
- f) Wahl eines Revisors

Medlemsforslag, som ønskes behandlet på den ordinære generalforsamling, skal i skriftlig form være bestyrelsen i hænde senest den 1.3. det pågældende år. Dog kan et senere indkommet forslag nyde fremme, hvis bestyrelsen vedtager at optage det på dagsordenen. Generalforsamlingen kan kun træffe beslutning om forslag, som er angivet i indkaldelsen eller som er ændringsforslag hertil.

Bestyrelsen og revision

§8

Selskabet ledes af en på den ordinære generalforsamling valgt bestyrelse på 8-12 medlemmer, jfr. §7 d).

Formanden vælges for 3 år ad gangen.

Ethvert af de øvrige bestyrelsesmedlemmer afgår ordinært, når vedkommende har været medlem af bestyrelsen i 4 år.

I de første 3 år efter Selskabets stiftelse afgår ordinært ved lodtrækning 3 af den oprindelige bestyrelses medlemmer, i det 4. år afgår de resterende af de oprindeligt valgte medlemmer. Genvalg kan finde sted. Ved vakance i valgperioden supplerer bestyrelsen sig selv med virkning til næste ordinære generalforsamling.

Bestyrelsen vælger blandt sine medlemmer Selskabets næstformand, kasserer og sekretær. Disse udgør sammen med formanden forretningsudvalget, der forestår den daglige ledelse.

Bestyrelsesmøder afholdes efter indkaldelse af formanden eller i hans forfald af bestyrelsens næstformand. Endvidere skal bestyrelsesmøde afholdes, når det begæres af mindst 3 bestyrelsesmedlemmer.

Bestyrelsen er beslutningsdygtig, når over halvdelen af dens medlemmer er tilstede.

Bestyrelsen træffer sine beslutninger ved simpelt flertal af de tilstedeværende medlemmer. Ved stemmelighed gør formandens, i hans forfald næstformandens stemme udslaget.

g) Anträge von Mitgliedern oder des Vorstands (solche Anträge, die den Mitgliedern im voraus zusammen mit der Tagesordnung zugestellt wurden, vgl. §6, Abs. 4.)

h) Verschiedenes

Anträge von Mitgliedern, die auf der ordentlichen Generalversammlung behandelt werden sollen, müssen dem Vorstand spätestens am 01.03. des betreffenden Jahres in schriftlicher Form vorliegen. Jedoch kann ein später eingegangener Vorschlag vorgelegt werden, wenn der Vorstand beschliesst, ihn in die Tagesordnung aufzunehmen. Die Generalversammlung kann nur über Anträge beschliessen, die in der Einberufung aufgeführt oder Änderungsvorschläge dazu sind.

Vorstand und Revision

§8

Die Gesellschaft wird von einem auf einer ordentlichen Generalversammlung gewählten Vorstand von 8-12 Mitgliedern (vgl. §7 e) einschl. des Vorsitzenden, der direkt von der Generalversammlung gewählt wird (vgl. §7 d), geleitet.

Der Vorsitzende wird für jeweils 3 Jahre gewählt.

Jedes der übrigen Vorstandsmitglieder geht planmässig ab, wenn es vier Jahre Mitglied des Vorstandes gewesen ist.

In den ersten drei Jahren nach Gründung der Gesellschaft gehen planmässig durch das Los drei der ursprünglichen Vorstandsmitglieder ab. Wiederwahl ist möglich.

Bei Vakanz während einer Wahlperiode ergänzt der Vorstand sich selbst mit Wirkung bis zur nächsten ordentlichen Generalversammlung. Der Vorstand wählt unter seinen Mitgliedern den 2. Vorsitzenden, den Schriftführer und den Rechnungsführer der Gesellschaft. Diese bilden zusammen mit dem Vorsitzenden den geschäftsführenden Ausschuss, der die laufenden Geschäfte führt.

Selskabet tegnes af to medlemmer af forretningsudvalget.
Bestyrelsen er bemyndiget til at afholde udgifter til medhjælp ved Selskabets ledelse.

§9

Selskabets regnskabsår er kalenderåret, dog er det første regnskabsår fra Selskabets stiftelse d. 14. marts 1969 til 31. december 1969.

§10

Snarest efter regnskabsårets udløb udfærdiger bestyrelsen driftsregnskab for det forløbne regnskabsår med status ved dettes udgang.

Regnskabet gennemgås af Selskabets revisor, der konstaterer aktivernes tilstedeværelse og forsyner regnskabet med påtegning om stedfunden revision.

Lokalafdelinger

§11

Der kan oprettes afdelinger af Selskabet med lokalt hjemsted, ligesom der kan oprettes sektioner med faglig interesse. Oprettelse af afdelinger og sektioner og disses vedtægter skal forudgående godkendes af bestyrelsen.

Selskabsformuens anvendelse ved Selskabets opløsning

§12

Ved Selskabets eventuelle opløsning anvendes Selskabets formue til formål af international karakter efter generalforsamlingens beslutning. Anvendelse skal dog godkendes af Udenrigsministeriet.

Vorstandssitzungen werden nach Einberufung durch den Vorsitzenden oder, wenn er verhindert ist, durch den 2. Vorsitzenden abgehalten. Ausserdem muss eine Vorstandssitzung abgehalten werden, wenn mindestens drei Vorstandsmitglieder es verlangen.

Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn über die Hälfte seiner Mitglieder anwesend sind. Der Vorstand trifft seine Beschlüsse mit einfacher Mehrheit der anwesenden Mitglieder. Bei Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden, falls er verhindert ist, die des 2. Vorsitzenden den Ausschlag.

Für die Gesellschaft zeichnen zwei der Mitglieder des geschäftsführenden Ausschusses.

Der Vorstand ist bemächtigt, Ausgaben für die Hilfe bei der Leitung der Gesellschaft zu bestreiten.

§9

Das Rechnungsjahr der Gesellschaft ist das Kalenderjahr, jedoch geht das erste Rechnungsjahr ab Stiftung der Gesellschaft am 14. März 1969 bis zum 31. Dezember 1969.

§10

Unmittelbar nach Ablauf des Rechnungsjahres fertigt der Vorstand den Jahresabschluss für das vergangene Rechnungsjahr an mit Bilanz für das abgelaufene Jahr. Der Jahresabschluss wird vom Revisor der Gesellschaft, der das Vorhandensein der Aktiva feststellt und die stattgefundene Revision mit seiner Unterschrift bestätigt, geprüft.

Lokalabteilungen

§11

Es können Lokalabteilungen der Gesellschaft mit lokalem Sitz errichtet werden, ebenso wie Sektionen mit fachlichem Interesse errichtet

Som vedtaget på Selskabets stiftende generalforsamling 14. marts 1969 med senere ændringer på generalforsamlingen den 21. april 1991, på generalforsamlingen den 30. marts 2016 og sidst på generalforsamlingen den 11. april 2018.

werden können. Die Errichtung von Abteilungen und Sektionen und deren Satzungen müssen im voraus vom Vorstand genehmigt werden.

Anwendung des Vermögens der Gesellschaft bei deren Auflösung

§12

Bei einer eventuellen Auflösung der Gesellschaft wird das Vermögen auf Beschluss der Generalversammlung für einen internationalen Zweck verwendet. Die Verwendung muss vom Außenministerium genehmigt werden.

§13

Die deutsche Version der Satzung der Dänisch-Deutschen Gesellschaft ist eine Übersetzung der "Vedtægter for Dansk-Tysk Selskab" in der Originalfassung vom 23. April 1991. Der dänische Wortlaut ist im Zweifelsfall entscheidend.

Wie auf der Generalversammlung der Gesellschaft am 14. März 1969 mit den späteren Änderungen vom 23. April 1991, vom 30. März 2016 und zuletzt vom 11. April 2018 angenommen.